

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/1982/3/Add.2
16 February 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Доклады, представленные государствами-участниками
Пакта, в отношении прав, рассматриваемых в статьях
13-15 в соответствии с резолюцией 1988 (LX) Совета

ШВЕЦИЯ

16 июля 1981 года

82-03741

/...

I. Общая информация

В настоящем докладе рассматривается осуществление в Швеции статей I3, I4 и I5 Пакта. Цифры и прописные буквы, встречающиеся в следующей ниже части настоящего доклада, соответствуют цифрам и прописным буквам, содержащимся в тексте общих руководящих принципов в отношении докладов по статьям I3-I5 Пакта, подготавливаемых в соответствии с резолюцией I988 (IX) Экономического и Социального Совета, принятой в мае I976 года.

II. Статья I3 Пакта

Общую информацию относительно системы школьного образования в Швеции можно найти в следующих двух документах:

- a) в брошюре, озаглавленной "Начальное и среднее образование в Швеции" и опубликованной Шведским институтом (см. приложение, пункт I);
- b) в национальном докладе Швеции Международной конференции по образованию, XXVII сессия (см. приложение, пункт 2).

A. В соответствии с разделом 2 главы I государственного акта (regeringsformen), являющегося одним из конституционных законов Швеции, в задачу органов государственной власти входит обеспечение осуществления права на образование. Законодательство Швеции гарантирует для любого лица, проживающего в Швеции, право на получение школьного образования и предусматривает обязательное школьное обучение в течение девяти лет. Основные положения в этом отношении закреплены в Законе о школьном образовании I962 года (skollagen), а также в Указе о школьном образовании I97I года (skolförordningen). Более подробные положения содержатся в Положениях об учебной программе обязательного школьного обучения I980 года (см. приложение, пункты 3 и 4, а также пункт 5).

B. В отношении мер, предусмотренных в рамках пункта B, соответствующую информацию можно найти, в частности, в Положениях об учебной программе обязательного школьного обучения I980 года (см. приложение, пункты 3 и 4).

В соответствии с недавно принятым решением парламента директор школы должен информировать учащихся и родителей и консультироваться с ними, прежде чем будут приниматься какие-либо решения, имеющие существенное значение для учащихся. Эта обязанность информировать и проводить консультации, осуществление которой вступило в силу с I июля I98I года, может касаться, например, форм для установления контактов между школой и домом, школьных правил, принципов, которые будут применяться при разработке школьной программы, и бюджетных вопросов, включая вопросы, связанные с тем, каким образом использовать финансовые средства, имеющиеся в распоряжении школы, производить закупку книг для школьной библиотеки и осуществлять ремонт школьных помещений.

/...

С. Лица, проживающие в Швеции, имеют право на получение обязательного бесплатного начального образования. Это право не только в полной мере отражено в соответствующем законодательстве, но и полностью осуществляется на практике.

Были предприняты специальные меры в целях оказания помощи детям иммигрантов и трудящихся-мигрантов. Этим детям предоставлено право изучать в школе язык, на котором они говорят дома (так называемая подготовка по родному языку, см. приложение, пункт 6). Как правило, это означает, что по крайней мере один из родителей говорит дома на языке, отличном от шведского, и что он или она регулярно говорит на этом языке с ребенком. В этом случае предусматривается, что ребенок имеет право на обучение данному языку в школе, однако такое обучение является добровольным в том плане, что родители не обязательно могут воспользоваться этим правом.

Также было отмечено, что обучение шведскому языку имеет отличный характер, если один или несколько учащихся являются детьми иммигрантов, недостаточно хорошо владеющих шведским языком или же вообще не владеющих им. В недавно представленном парламенту законопроекте указывается, что в связи с этим преподаватели должны также обладать подготовкой для преподавания шведского языка в качестве иностранного языка.

Д. В отношении системы среднего образования соответствующую информацию можно найти в прилагаемых материалах (см. приложение, пункты 1 и 2).

Е. Что касается системы высшего образования, то в этой области в последние годы был проведен ряд важных реформ. Новый Закон о высшем образовании (högskolelag) вступил в силу 1 июля 1977 года. В этом Законе значительным образом было расширено право, связанное с поступлением в высшие учебные заведения. При приеме учащихся в такие заведения большее значение приобрел фактор практического опыта работы.

В различных районах страны созданы новые учебные заведения, предоставляющие возможность получения высшего образования. Это, наряду с расширением права, связанного с приемом в высшие учебные заведения, способствовало обеспечению доступа для новых групп населения к получению высшего образования. Однако экономические ресурсы государства обуславливают определенные ограничения, и было необходимо ограничивать число учащихся, которые могли бы быть допущены к прохождению различных курсов или видов обучения.

Следует отметить, что высшее образование в Швеции предоставляется на бесплатной основе и что учащимся широко предоставляются субсидируемые государством стипендии.

/...

К настоящему докладу прилагается отдельная информация общего характера относительно системы высшего образования в Швеции (см. приложение, пункты 7 и 8), а также текст Закона о высшем образовании 1977 года (см. приложение, пункт 9). Отдельную информацию также можно найти в докладе Швеции Международной конференции по образованию, тридцать седьмая сессия (см. приложение, пункт 2).

Г. Те, кто вырос в Швеции, даже несколько десятилетий назад, фактически все получили достаточное начальное образование. В стране не существует неграмотности, и средний уровень образования является достаточно высоким.

Несмотря на это, в последние годы прилагались значительные усилия, направленные на то, чтобы предоставить взрослому населению возможность получения дальнейшего образования. Отдельная информация общего характера относительно этих усилий содержится в докладе Швеции Международной конференции по образованию, тридцать седьмая сессия (см. приложение, пункт 2).

Г. В отношении системы образования в Швеции информация содержится в прилагаемых информационных материалах (приложение, пункты 1, 2 и 7).

Н. Обучение на всех уровнях системы образования в Швеции, включая высшее образование, является бесплатным. Учащимся широко предоставляются соответствующие стипендии (подробную информацию см. в докладе Швеции Международной конференции по образованию, тридцать седьмая сессия, указанном в пункте 2 приложения).

Г. Оклады, а также другие условия материального характера для преподавательского состава определяются, что распространено довольно широко, в коллективных соглашениях между органами государственной власти и профсоюзами преподавателей. Преподаватели, как и другие государственные и частные служащие Швеции, пользуются весьма широкими профсоюзными правами, которые включают в себя право на проведение забастовок и принятие других производственных мер.

Г. В Законе о школьном образовании 1962 года четко указывается, что обязательное школьное обучение может предоставляться в рамках частной школы, при условии, что такая школа получила соответствующее разрешение. Это разрешение предоставляется, если обучение в целом соответствует обучению в рамках государственных общеобразовательных школ и обеспечивается лицом, обладающим необходимой квалификацией.

В Швеции существует определенное число частных школ. Ряд из них используют особые образовательные или педагогические методы. В других школах обучение носит особый религиозный характер. В некоторых школах обучение проводится на языке, отличном от шведского. Ряд частных школ представляет собой школы-интернаты, где главным образом учатся шведские дети, родители которых находятся за границей. Во многих случаях частные школы субсидируются государством.

/...

Однако частные школы в Швеции играют менее важную роль в системе школьного обучения, чем во многих других странах. Число частных школ является ограниченным, и многие из них предназначены для детей, относящихся к той или иной религиозной, языковой или другой группе. Поэтому такие школы, по мнению большинства родителей в Швеции, не являются реальной альтернативой школам, находящимся в ведении органов государственной власти.

Осуществление права родителей предоставлять своим детям религиозное и моральное образование гарантировано в Швеции ввиду отсутствия каких-либо ограничений на свободу родителей выбирать для своих детей любую форму обучения, которая, по их мнению, является приемлемой в дополнение к обязательному школьному обучению. В отдельных случаях возникает особая проблема, связанная с участием в изучении в рамках обязательной школьной программы предмета "знания в области религии". Преподавание этого предмета никоим образом не носит религиозного характера, и цель здесь состоит в том, чтобы дать детям элементарные знания о христианстве и других религиях. В некоторых случаях родители, относящиеся к различным религиозным группам, просили освободить их детей от занятий в рамках этого направления школьной программы. Хотя преподавание "знаний в области религии" представляет собой лишь процесс объективного изучения вопросов, касающихся различных религий, в некоторых случаях подобные просьбы выполнялись либо на коллективной основе в отношении детей, относящихся к определенной церкви, либо на индивидуальной основе.

К. В Швеции не существует каких-либо ограничений на осуществление права в отношении создания школ или других учебных заведений. Однако, как указывалось выше, школы, в которых организуется обязательное обучение, должны получать официальное разрешение. Кроме того, Национальный совет по вопросам образования (skolöverstyrelsen) может инспектировать школы и при установлении наличия серьезных недостатков в организации процесса обучения запрещать дальнейшую деятельность любой школы, которую посещают учащиеся в возрасте до 20 лет.

/...

III. Статья 14 Пакта

В Швеции осуществление принципа в области обязательного начального образования, предусматривающего предоставление такого образования каждому на бесплатной основе, в полной мере обеспечивалось на протяжении долгого периода времени и обеспечивается в настоящее время. Основные положения, регулирующие обеспечение обязательного начального образования, закреплены в Законе о школьном образовании 1962 года.

IV. Статья 15 Пакта

Общую информацию относительно политики Швеции в области культуры можно найти в следующих двух документах:

а) брошюре, озаглавленной "Политика в области культуры в Швеции - введение", опубликованной Национальным советом Швеции по вопросам культуры (см. приложение, пункт 10);

б) брошюре, озаглавленной "Политика Швеции в области культуры", опубликованной Шведским институтом (см. приложение, пункт 11).

А. В разделе 2 главы I государственного акта предусматривается, что одной из главных целей деятельности государственных органов власти является обеспечение культурного благосостояния каждого. В акте особо отмечается желательность развития права этнических, языковых и религиозных меньшинств сохранять и развивать их культурные традиции.

В соответствии с общими задачами политики Швеции в области культуры в стране предпринимаются различные виды деятельности в целях развития и расширения участия отдельных лиц в культурной жизни.

Государство содействует созданию таких районных учреждений, как театры, музеи и районные библиотеки.

Национальный совет Швеции по вопросам культуры (Statens kulturråd) предпринял ряд проектов развития, таких как, например, "Культура в области производственной жизни" и "Культура в области жилой среды"; Совет также вносит особый вклад в целях улучшения культурной среды различных групп населения, например, детей и молодых людей, иммигрантов и инвалидов.

Важной задачей является сохранение шведской культуры и развитие ее понимания и признания среди населения. Задача музеев и властей, отвечающих за культурные памятники, заключается в том, чтобы дать людям, живущим сегодня, широкие представления о прошлом страны.

/...

Другая важная область связана с сохранением культурных традиций иммигрантского населения. В этом отношении предпринимаются усилия, направленные на организацию театральной деятельности на языках иммигрантов и поощрение выпуска периодических изданий и литературы на иностранных языках.

Соответствующую информацию о роли средств массовой информации в развитии участия в культурной жизни можно найти в документе, в котором содержится общий обзор в отношении шведской печати и других средств массовой информации (приложение, пункт I2), а также в двух других документах, в которых рассматриваются вопросы шведского радио и телевидения (приложение, пункты I3 и I4). Хотя в Швеции предусмотрена полная свобода печати, и государство не имеет полномочий в отношении прессы, Шведская радиокорпорация организует свою деятельность с учетом соглашения с государством относительно принципов, которые должны соблюдаться при осуществлении деятельности по радиовещанию. В соответствии с последним подобным соглашением, которое было заключено в 1979 году, Шведская радиокорпорация несет ответственность не только за распространение культуры среди населения, но и за оказание содействия творческой деятельности и ее стимулирование. Одним из путей выполнения этой задачи в широком масштабе явилось создание так называемой системы местного радиовещания (см. приложение, пункт I4). Другой вид деятельности экспериментального характера, который был предпринят шведским радио и телевидением, осуществляется в рамках так называемых студий звукозаписи, что связано с предоставлением в распоряжение общественности технических средств для организации программ.

В. В тех случаях, когда научно-технический прогресс может непосредственно служить интересам широких слоев населения, правительство Швеции всегда готово предпринять соответствующие меры к тому, чтобы обеспечить право каждого пользоваться благами, даваемыми этим прогрессом.

В области здравоохранения система государственного здравоохранения в Швеции направлена на то, чтобы все население обеспечивалось соответствующим медицинским обслуживанием. В целом это означает, что каждый должен иметь возможность пользоваться благами, полученными в результате достижений научно-технического прогресса в области здравоохранения.

Был принят ряд законодательных и других мер, с тем чтобы каждый пользовался благами научно-технического прогресса, достигнутого в области охраны окружающей среды. Особо важное место здесь занимает Закон об охране окружающей среды 1969 года (miljöskyddslagen), который направлен на предотвращение загрязнения воздуха и воды, а также других действий, в результате которых окружающей среде может быть нанесен ущерб. В соответствии с этим Законом осуществление ряда видов деятельности подлежит специальному утверждению со стороны Совета по охране окружающей среды (koncessionsnämnden för miljöskydd), который может выносить свои решения с учетом различных условий, предусматривающих ограничение неблагоприятного воздействия на окружающую среду.

/...

С. Согласно разделу 19 главы II государственного акта авторы, артисты и фотографы имеют право заниматься своей деятельностью в соответствии с положениями, закрепленными законом. Согласно разделу 18 главы 2 государственного акта обладатель авторских прав имеет право на возмещение, если он лишается своего права, что обеспечивается на основе конфискации или же каких-либо других мер аналогичного характера.

Более подробная система охраны авторских прав и других подобных прав предусматривается специальным законодательством, в частности Законом об авторском праве 1960 года (upphovsrättslagen) и Законом о правах в области фотографии 1960 года (lagen om rätt till fotografisk bild). Переведенные на английский язык тексты этих законов, а также отдельных поправок к ним были представлены ранее Всемирной организации интеллектуальной собственности и опубликованы в ее журнале "Авторское право" ("Copyright").

После принятия этих законов техническое развитие в области средств массовой информации, а также экономическое и социальное развитие, проходило исключительно быстрыми темпами. Поэтому было признано необходимым начать процесс пересмотра законодательства в области авторских прав. Подготовка к проведению пересмотра осуществляется правительственным комитетом, в состав которого входят парламентарии и эксперты в области авторских прав. Этот пересмотр подготавливается в сотрудничестве с другими скандинавскими странами, а именно, с Данией, Исландией, Норвегией и Финляндией.

К настоящему времени в результате деятельности по пересмотру было разработано законодательство, касающееся перепечатки фотографий в школах и других учебных заведениях. В этом законодательстве содержатся положения относительно условий, в соответствии с которыми может осуществляться такая перепечатка фотографий, а также закреплен принцип, касающийся применимости коллективного соглашения между правительством и организациями авторов относительно перепечатки фотографий в школах и других учебных заведениях также к авторам, которые не являются членами ни одной из этих организаций.

В некоторых отношениях права авторов и других бенефициариев ограничиваются в результате технического развития, позволяющего осуществлять запись как звуковую, так и видеозвуковую в таких масштабах и такого качества, которые несколько лет назад представлялись невозможными. Поэтому комитет изучает, рассматривая это как вопросы, имеющие первостепенное значение, положения относительно права делать копии работ, охраняемых авторским правом, для частного использования, положения относительно охраны так называемых смежных прав (т.е. прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания), а также меры, препятствующие расширяющемуся незаконному производству звуковых и/или видеозвуковых записей.

/...

Д. Одной из важных целей политики является цель, предусматривающая удовлетворение культурных потребностей групп населения, находящихся в наиболее невыгодном положении. Осуществляющаяся культурная деятельность должна носить многоплановый характер. Что касается библиотек, то здесь предпринимаются усилия к тому, чтобы обеспечить максимальный охват широких групп населения, под девизом "Книга - для каждого". Проведение реформы в области родного языка в школах, о которой говорилось выше, является еще одной мерой, направленной на сохранение и укрепление многообразия культуры.

1 января 1979 года были созданы архивы звуко- и видеозаписи. Цель здесь заключается в том, чтобы обеспечить хранение радио- и телевизионных программ, фильмов, фонограмм и видеogramм. Архивы могут использоваться в целях проведения исследований.

Е. В Швеции признано право на свободу научных исследований и творческой деятельности. Поощрение научных исследований и творческой деятельности осуществляется различными путями, например, путем предоставления дотаций и субсидий исследовательским и культурным учреждениям и отдельным исследовательским работникам, авторам и артистам. Надежной защитой в Швеции пользуется ряд основополагающих прав, таких как право на свободу выражения мыслей и право на свободу информации, на которые распространяются немногочисленные и четко сформулированные исключения, что в свою очередь является источником прочной поддержки для проведения исследовательской и творческой деятельности.

Ф. Швеция принимает активное участие в международном сотрудничестве и научной и культурной областях. Она является членом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), а также участником ряда международных конвенций, направленных на развитие исследований и культурной деятельности, таких как Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений, Всемирная конвенция об авторском праве, Международная конвенция об охране прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания и Конвенция об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм. Обязательства, принятые Швецией в соответствии с этими конвенциями нашли свое отражение в Шведском законодательстве.

/...

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ СПРАВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ a/

1. Начальное и среднее образование в Швеции, ноябрь 1979 года
2. Национальный доклад Швеции Международной конференции по образованию, XXXVIII сессия
3. Положения об учебной программе обязательного школьного обучения 1980 года, Стокгольм, февраль 1980 года
4. Краткий обзор целей и руководящих принципов в области начального образования, 1980 год, Положения о новой учебной программе начальных школ, Стокгольм, 1980 год
5. "Школы и воспитание", специальное издание, подготовленное исследовательской группой по разработке и распространению норм морального и нравственного воспитания в школах. Министерство по вопросам образования и культуры Швеции, Стокгольм, 1979 год
6. Организация и планирование в области подготовки по родному языку и вспомогательных уроков шведского языка в рамках обязательного школьного обучения, май 1979 года
7. Высшее образование в Швеции, август 1979 года
8. Высшее образование и исследования в Швеции, 1980-1981 годы. Отдельные факты и цифры
9. Краткий обзор системы высшего образования в Швеции
10. Политика в области культуры в Швеции - введение, Стокгольм, 1979 год
11. Политика Швеции в области культуры, март 1981 года
12. Шведская печать и другие средства массовой информации, январь 1980 года
13. Местное радиовещание в Швеции. Документ, подготовленный информационным комитетом по вопросам местного радиовещания
14. Радио и телевидение в 1978-1986 годах, Стокгольм, 1978 год

a/ Эти справочные материалы, полученные от Швеции, можно найти в архивах Секретариата на языке оригинала.